



THE UNIVERSITY  
OF MYSTICISM  
CITES ~ ÁVILA

## First International Teresian Congress THE BOOK OF THE LIFE

*Teresa de Jesús*

PREPARATION OF THE  
5th CENTENARY OF HER BIRTH  
1515-2015

Ávila~Spain  
23~31 AUGUST 2010



UNIVERSIDAD  
DE LA MÍSTICA  
CITES ~ ÁVILA

## Primer Congreso Internacional Teresiano EL LIBRO DE LA VIDA

*Teresa de Jesús*

EN CAMINO HACIA EL  
V CENTENARIO DE SU NACIMIENTO  
1515-2015

Ávila~España  
23~31 AGOSTO 2010

### Información general

La cercana celebración de dos grandes centenarios de Santa Teresa de Jesús (4º de la Beatificación (1614-2014), y el 5º del Nacimiento (1515-2015), son las razones fundamentales de este Congreso Internacional Teresiano, y de los subsiguientes que se irán celebrando hasta 2015. Cada año se pretende un acercamiento amplio a cada una de las obras mayores de Santa Teresa de Jesús (Vida 2010; Camino 2011; Fundaciones 2012; Moradas 2013; Epistolario 2014; para culminar con un gran congreso en el 2015.

Los objetivos de cada uno de los Congresos se centrarán principalmente en:

- La comprensión de la obra de la Santa en todos sus aspectos fundamentales.
- Descubrir nuevas pautas y claves de lectura.
- Apertura al diálogo interdisciplinar e interreligioso.
- La aplicación práctica y actual de las vivencias propuestas por Teresa.

A todos los Congresos les acompañará una exposición de carácter didáctico sobre la obra objeto directo de estudio en el Congreso. Dicha exposición contará, además, con la presencia de los manuscritos originales de Santa Teresa de Jesús.

### Presentación de comunicaciones

- En el Congreso habrá espacio para la presentación de Comunicaciones relacionadas con el libro que se estudia.
- La temática de las Comunicaciones versará, necesariamente sobre el Libro en estudio; y sólo se admitirán aquellas que presenten o traten cuestiones que supongan una innovación respecto a la obra teresiana en cuestión.
- La comunicación, o en su defecto un resumen y esquema de la misma, para poder ser aceptada tendrá que ser enviada en formato Word a la siguiente dirección: [congresotesiano@citesavila.org](mailto:congresotesiano@citesavila.org)
- La fecha límite de entrega de comunicaciones será el 20 de Julio.
- La Dirección del Congreso comunicará oportunamente a los interesados si sus comunicaciones han sido aceptadas y en qué momento del Congreso podrán ser presentadas.
- La presentación de la comunicación no da derecho a ningún tipo de compensación económica.
- Toda comunicación aceptada entrará a formar parte de la publicación de las Actas del Congreso.

### GENERAL INFORMATION

*The forthcoming celebration of the two great centenaries of St Teresa of Jesus —the 4th of her Beatification (1614-2014) and the 5th of her Birth (1515-2015)— are the fundamental reasons for this International Teresian Congress and for the subsequent ones which will be celebrated until 2015. We envisage for each year a broad approach to each of the major works of St Teresa (Life 2010; Way of Perfection 2011; Foundations 2012; Mansions 2013; Letters 2014), so as to culminate, in 2015, with a Grand Congress overseeing the whole life and works of St Teresa of Jesus.*

*The objectives of each Congress will be centred mainly on: • An understanding of all the fundamental aspects of the work in question. • A discovery of new guidelines and keys for reading her works. • An inclusion of interdisciplinary and interfaith dialogue. • A practical and relevant application of Teresa's work to our lives.*

*At all the Congresses, there will be a presentation of the teaching aspects of the book concerned, and an exhibition of the original manuscripts of St Teresa of Jesus.*

### SUBMISSION OF PRESENTATIONS

*Space will be provided at the Congress for presentations relating to the work of Teresa which is being studied. The subject matter of the presentations will of necessity have to deal with the book in question. Only those presentations will be accepted that deal with questions presupposing an innovation with regard to the Teresian work in question. The presentation —or, failing that, a resumé and outline of it— must be formatted in Word and sent to the following e-mail address: [congresotesiano@citesavila.org](mailto:congresotesiano@citesavila.org)*

- *The deadline for submissions will be July 20,2010*
- *The director of the Congress will give timely notice to those concerned if their presentation has been accepted, including the date and time when it will be scheduled to take place during the Congress.*
- *Delivery of a presentation does not entitle the contributor to any kind of remuneration.*
- *Every submission accepted will be published in the Acts of the Congress.*

Patrocina/Sponsored by:



Organiza/Organised by:

UNIVERSIDAD  
DE LA MÍSTICA  
ORDEN DE LOS  
CARMELITAS DESCALZOS

**REGISTRATION**  
Imprima, rellene y envíe a: CITES ~ Apartado 139 ~ 05060 Ávila ~ España ~ Fax +34 920 25 16 94 ~ e-mail: [info@citesavila.org](mailto:info@citesavila.org)

FIRST INTERNATIONAL TERESIAN CONGRESS: THE BOOK OF THE LIFE  
THE UNIVERSITY OF MYSTICISM ~ ÁVILA ~ SPAIN ~ 23-31 AUGUST 2010

FORNAME SURNAME(S)..... PASSPORT NUMBER:.....

ADDRESS.....

POSTCODE..... COUNTRY.....

TELEPHONE NUMBER..... E-MAIL:.....

REGISTRATION FORM: 150 euros  42 euros single room/day PC  78 euros double room/day PC

ACCOMMODATION (full board) Date of arrival: Date of departure:

The registration will be accepted once the corresponding payment has been made and the registration form has been returned together with the payment bank code: SWIFT: POPUESMM - IBAN: ES36 0075 5703 1106 0011 4008

Al enviar este boletín de inscripción, usted conoce y consiente que los datos que ahora facilita al CITES serán incorporados a una base de datos automatizada, de la que es responsable la Comunidad Internacional Teresiano Sanjuanista, que será objeto del adecuado tratamiento. De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, usted podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición contactando con el CITES por medio del correo electrónico: [info@citesavila.org](mailto:info@citesavila.org), o bien, mediante escrito —acompañando fotocopia de su DNI— al domicilio social, ubicado en Calle Arroyo Vacas, 3 - 05005 Ávila.

PROGRAMA | *Programme*

23 agosto, lunes | *August, Monday*

- 17'00 h. Inauguración exposición LIBRO DE LA VIDA.  
*Opening Exhibition: The Original Manuscript of The Book of the Life.*
- 19'00 h. Acto inaugural: Bienvenida. *Inauguration of the Congres: Welcome.* P. JAVIER SANCHO. DIRECTOR DEL CITEs | *Director of CITEs.*
- En camino hacia el centenario | *Preparing for the Centenary* | P. EMILIO MARTÍNEZ. VICARIO GENERAL OCD | *General Vicar OCD.*
- Lectio Inaugural. El Libro de la Vida: Un ejemplo de teología narrativa | *Inaugural Lecture: The Book of the Life: An Example of Narrative Theology* | EXCMO. SR. D. RICARDO BLÁZQUEZ. ARZOBISPO DE VALLADOLID | *Archbishop of Valladolid.*

24 agosto, martes | *August, Tuesday*

- 09'45 h. El autógrafo, su estructura, composición y avatares | *The Autograph Copy of The Book of the Life: Its Structure, Composition and Vicissitudes* | P. TOMÁS ÁLVAREZ.
- 10'45 h. *Descanso | Break.*
- 11'00 h. Trasfondo histórico, eclesial y social del Libro de la Vida | *The Book of the Life: The Historical, Ecclesial and Social Background* | DR. JOSEPH PEREZ.
- 12'00 h. *Descanso | Break.*
- 12'30 h. Trasfondo biográfico de Vida. La sociedad abulense | *The Social Background to The Book of the Life: The Society of Avila.* | DR. SERAFÍN DE TAPIA.
- 17'00 h. El ambiente religioso de la Encarnación | *The Religious Environment of the Monastery of the Incarnation* | DR. NICOLÁS GONZÁLEZ.
- 18'00 h. *Descanso | Break.*
- 18'30 h. Significado eclesial y social de la fundación de San José | *Ecclesial and Social Significance of the Foundation of the Monastery of St. Joseph's* | DR. TEÓFANES EGIDO.

25 agosto, miércoles | *August, Wednesday*

- 09'45 h. La biografía del lenguaje místico: el Libro de la Vida | *A Study in Mystical Language: The Book of the Life* | DR. J.A. MARCOS.
- 10'45 h. *Descanso | Break.*
- 11'00 h. «Literariedad» en el Libro de la Vida: relación entre la vida espiritual y la vida del lenguaje | *The Literary Style of The Book of the Life: A Relationship between the Spiritual Life and the Life of the Language* | DR. FRANÇOIS GRAMUSSET.
- 12'00 h. *Descanso | Break.*
- 12'30 h. Objetivos e Intencionalidades del Libro de la Vida | *The Book of the Life: Objectives and Designs* | DR. F. JAVIER SANCHO.
- 17'00 h. El trasfondo patrístico de la autobiografía tere-siana | *The Book of the Life: The Patristic Background* | DR. MANUEL DIEGO.
- 18'00 h. *Descanso | Break.*
- 18'30 h. La dimensión femenina y hebrea de Vida | *The Book of the Life: The Feminist and Jewish Dimensions* | HNA. CRISTIANA DOBNER, OCD.

26 agosto, jueves | *August, Thursday*

Teresa de Jesús por dentro  
*St. Teresa of Jesus: A View from Within*

- 09'45 h. Vida, un libro que convierte | *The Book of the Life: A Book that Converts* | DRA. DORA CASTENETTO.
- 10'00 h. *Descanso | Break.*
- 11'00 h. Un aparecer de lo divino en la subjetividad: La experiencia mística de Teresa | *A Manifestation of the Divine in the Recipient: The Mystical Experience of Teresa* | DR. LUIS ARÓSTEGUI.
- 12'00 h. *Descanso | Break.*
- 12'30 h. Intimidad y búsqueda de sí mismo en el Libro de la Vida | *Intimacy and the Search for Self-Knowledge in the Book of the Life* | DR. J. SÁNCHEZ CARO.
- 16'30 h. Visita guiada a La Encarnación | *A guided visit of the monastery of The Incarnation.*
- 18'30 h. Espacio para comunicaciones | *A time for sharing.*

27 agosto, viernes | *August, Friday*

- 09'45 h. La experiencia en el Libro de la Vida. Una lectura en clave filosófico-teológica | *The experience in the Book of the Life: A Philosophical-theological Reading* | DR. GABRIEL AMENGUAL.
- 10'45 h. *Descanso | Break.*
- 11'00 h. La importancia y relevancia del conocimiento de sí en el proceso espiritual de Teresa, a la luz del Libro de la Vida | *The Book of the Life: The Importance and Relevance of Self-Knowledge for Teresa* | DRA. ELISABETH MUENZEBROCK.
- 12'00 h. *Descanso | Break.*
- 12'30 h. La evolución del amor en el libro de la Vida de Teresa de Jesús | *The Book of the Life: The Development of Love* | DR. MARIO TERZULLI.
- 17'00 h. Un Dios que se revela progresivamente. Lectura bíblica | *A Biblical Reading of The Book of the Life: A God who Reveals Himself Gradually* | DR. SECUNDINO CASTRO.
- 18'00 h. *Descanso | Break.*
- 18'30 h. Encontrar a Dios en la carne de Cristo: «Corporización» en la vida espiritual de Teresa | *Encountering God in the Word made Flesh: The Place of the 'Body' in the Spirituality of Teresa.* | M<sup>ra</sup>. J. MARIÑO.

28 agosto, sábado | *August, Saturday*

- 09'45 h. Una lectura en clave ecuménica | *The Book of the Life: An Ecumenical Reading* | REV. MARTIN WRAY, Pastor Metodista | *Methodist Minister.*
- 10'45 h. *Descanso | Break.*
- 11'00 h. Una lectura en clave interreligiosa | *The Book of the Life: An Interfaith Perspective* | Excmo. Sr. D. JEAN SLEIMAN, ARZOBISPO DE BAGDAD | *Archbishop of Bagdad.*
- 12'00 h. *Descanso | Break.*
- 12'30 h. Dimensión mistagógica del Libro de la Vida. Una lectura posible | *The Book of the Life: A Mystagogical Perspective* | DR. ANIANO ÁLVAREZ-SUÁREZ.
- 17'00 h. Jesucristo libertador y Libertad conquistada: dos títulos de hoy, anticipados en la vida de Teresa de Ávila | *Liberty through Jesus Christ: The Theme of Freedom in The Book of the Life* | DR. J.I. GONZÁLEZ FAUS.
- 18'00 h. *Descanso | Break.*
- 18'30 h. La Trinidad vivida en la cotidianidad | *The Trinity as lived in daily life.* | DR. RÓMULO CUARTAS.

29 agosto, domingo | *August, Sunday*

- 09'45 h. Tratar con Dios como con amigo. Un concepto evangélico de la religión | *Sharing with God as with a Friend: A Gospel Concept of Religion* | DR. MAXIMILIANO HERRAIZ.
- 10'45 h. *Descanso | Break.*
- 11'00 h. La pedagogía orante del Libro de la Vida | *The Pedagogy of Prayer in The Book of the Life* | DR. MIGUEL MÁRQUEZ.
- 13'00 h. *Eucaristía | Eucharist.*
- 16'00 h. Visita guiada: La santa y San José | *A guided visit to «La Santa»(the church of the carmelite fathers) and to the monastery of «St Joseph's» (The first foundation of Teresa).*
- 19-20 h. Espacio para comunicaciones | *A time for sharing.*

30 agosto, lunes | *August, Monday*

- 09'45 h. Una lectura desde la política | *The Book of the Life: A Political Perspective.* | A. DIAZ DE MERA. DIPUTADO EUROPEO.
- 10'45 h. *Descanso | Break.*
- 11'00 h. Transmisión de la experiencia de Vida a los jóvenes | *The Book of the Life: Communicating it to Young People* | DR. GIUSEPPE POZZOBON.
- 12'00 h. *Descanso | Break.*
- 12'30 h. Una lectura desde la vida cotidiana (familia) | *The Book of the Life: From the Perspective of Daily Family Life* | DRA. ISABEL GOMEZ-ACEBO.
- 16'45 h. Propuestas de un camino espiritual para la Vida Consagrada: vocación, etapas y culminación. *The Consecrated Life. A Spiritual Journey: The Call, the Stages, the Goal* | DR. JOSÉ CRISTO REY GARCÍA PAREDES.
- 17'45 h. *Descanso | Break.*
- 18'15 h. Retos que nos plantea hoy el libro de la Vida | *The Book of the Life: Challenges for Today* | DRA. NINFA WATT.

31 agosto, martes: fin del congreso

*August, Tuesday: End of congress*

- 08'00 h. Eucaristía de clausura | *Closing Celebration of the Eucharist.*

**FICHA DE MATRÍCULA**  
 Imprima, rellene y envíe a: CITEs ~ Apartado 139 ~ 05080 Ávila ~ España ~ Fax +34 920 25 16 94 ~ e-mail: info@citesavila.org

**I CONGRESO INTERNACIONAL TERESIANO: EL LIBRO DE LA VIDA**  
**UNIVERSIDAD DE LA MÍSTICA ~ ÁVILA ~ 23-31 DE AGOSTO DE 2010**

NOMBRE Y APELLIDOS ..... NIF: .....

DIRECCIÓN ..... LOCALIDAD .....

CÓD. POSTAL ..... E-MAIL: .....

TÉLEFONO .....  **MATRÍCULA CONGRESO: 150 euros**  **42 euros habitación individual/día PC**  **Habitación doble: 78 euros/día PC**

**DESEO ALOJAMIENTO (pension completa)** Fecha entrada: .....

Fecha salida: .....

La matrícula se dará por aceptada una vez realizado el pago y enviada la ficha de inscripción junto con el comprobante de pago. Puede ingresar el importe correspondiente en la cuenta bancaria: SWIFT: POPUESMM - IBAN: ES36 0075 5703 1106 0011 4008. Al enviar este boletín de inscripción, usted conoce y consiente que los datos que ahora facilita al CITEs serán incorporados a una base de datos automatizada, de la que es responsable la Comunidad Internacional Teresiana Sanjuanista, que será objeto del adecuado tratamiento. De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, usted podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición contactando con el CITEs por medio del correo electrónico: info@citesavila.org; o bien, mediante escrito —acompañando fotocopia de su DNI— al domicilio social, ubicado en Calle Arroyo Vacas, 3 - 05005 Ávila.